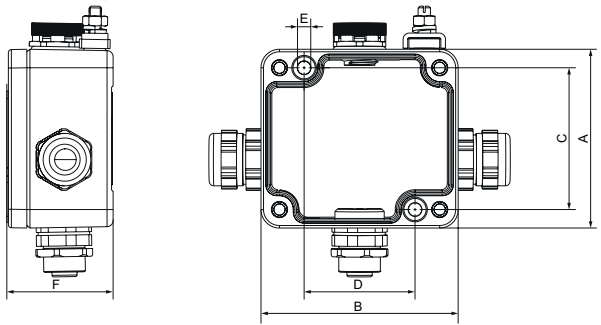
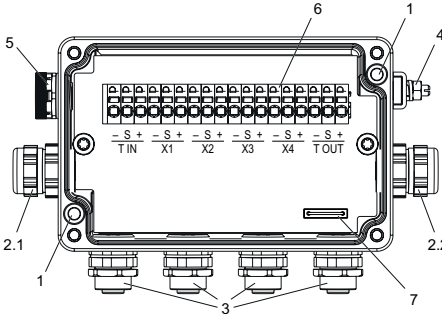


A Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones / 尺寸



Type	A	B	C	D	E	F
1way	58	64	46.05	36.05	Ø 4.5	34
2way	64	98	36.05	Ø 4.5	34	
4way	80	125	52	113	Ø 4.8	34
8way	80	175	52	163	Ø 4.8	34

B Aufbau / Construction / Construction / Realizzazione / Construcción / 建筑

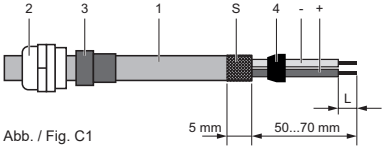


Darstellungsbeispiel / Example illustration / Exemple d'illustration / Illustrazione di esempio / Ilustración de ejemplo / 示例说明: FBCon PA CG/M12 4way Ex (8564170000)

- 1 Befestigungsloch / Mounting hole / Trou de fixation / Foro di fissaggio / Orificio de fijación / 安装孔
- 2 Hauptleitung: EMV-Kabelverschraubung / Trunk line: EMC cable gland / Ligne principale : presse-étoupe CEM / Linea principale: pressacavo EMC / Línea principal: prensaestopas EMC / 干线: EMC 电缆接头
- 2.1 Eingang / Input / Entrée / Ingresso / Entrada / 输入
- 2.2 Ausgang / Output / Sortie / Uscita / Salida / 输出
- 3 Stichleitung: EMV-Kabelverschraubung oder M12-Steckverbinder / Spur line: EMC cable gland or M12 connector / Ligne secondaire : presse-étoupe CEM ou connecteur M12 / Linea derivata: pressacavo EMC o connettore M12 / Línea de derivación: prensaestopas EMC o conector M12 / 支线: EMC 电缆接头或 M12 接头
- 4 Erdungsbolzen *) / Earthing stud *) / Boulon de mise à la terre *) / Perno di messa a terra *) / Espárrago de tierra *) / 接地螺栓 *)
- 5 Druckausgleichselement *) / Pressure compensation element *) / Élément d'équilibrage de pression *) / Elemento di compensazione della pressione *) / Elemento de compensación de presión *) / 压力补偿元件 *)
- 6 Leiterplattenklemmen *) / PCB terminal blocks *) / Blocs de jonction pour circuit imprimé *) / Morsetti per circuito stampato *) / Bornes para circuito impreso *) / PCB 接线端子 *
- 7 Drahtbrücke *) / Wire bridge *) / Fil de liaison *) / Ponte a filo *) / Puente de alambre *) / 导线桥接件 *)

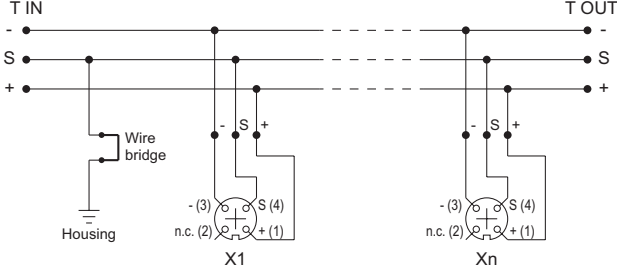
*) Die Position ist vom Gerätetyp abhängig. / The position depends on the device type. / La position dépend du type d'appareil. / La posizione dipende dal tipo di dispositivo. / La posición depende del tipo de dispositivo. / 位置取决于设备类型。

C Kabelkonfektionierung / Cable assembly / Assemblage de câbles / Equipaggiamento cavo / Equipamiento de cables / 电缆装配件



- 1 Buskabel / Bus cable / Câble de bus / Cavo bus / Cable de bus / 总线电缆
 - 2 Überwurfmutter / Cap nut / Écrou borgne / Dado di copertura / Tuerca de sombrerete / 锁紧螺母
 - 3 Dichtungseinsatz / Sealing insert / Insert étanche / Inserto guarnizione / Aplicación del cierre / 密封插芯
 - 4 Metallkegel / Metal cone / Cône en métal / Cono in metallo / Cono metallico / 金属圆锥
 - S Schirmgeflecht / Screened braid / Tresse blindée / Treccia schermata / Trenza apantallada / 屏蔽编织层
- 1way, 2way: L = 6 mm
4way, 8way: L = 10 mm

D Schaltbild / Wiring diagram / Schéma / Schema elettrico / Esquema de conexiones / 接线图



Darstellungsbeispiel / Example illustration / Exemple d'illustration / Illustrazione di esempio / Ilustración de ejemplo / 示例说明: FBCon PA CG/M12 *way Ex

DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist ein passiver Feldverteiler für die Feldbussysteme Profibus PA und Foundation Fieldbus H1. Das Gerät ist für die explosionsgefährdeten Bereiche der Zone 1 oder Zone 2 zugelassen. Das Gerät ist nach FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept) zertifiziert.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät verbindet bis zu acht eigensichere FISCO-Feldgeräte der Zündschutzart Ex-ia mit einem eigensicheren Feldbussegment der gleichen Zündschutzart. Das Gerät unterstützt Erdungskonzepte mit Mehrpunkt-Schirmung oder Ein-Punkt-Schirmung. Die Erdungskonzepte sind in den Richtlinien von Profibus PA und Foundation Fieldbus erklärt.

Montage

- Schrauben Sie das Gerät mit zwei Schrauben auf die Montagefläche.
- Erden Sie das Gehäuse über den außenliegenden Erdungsbolzen. Wir empfehlen die Verwendung eines Kabelschuhs.

Installation für eine Mehrpunkt-Schirmung

Wir empfehlen, die Schirmung des Buskabels über die EMV-Kabelverschraubung anzuschließen.

- Buskabel konfektionieren (siehe Abb. C1)
- Lösen Sie die Überwurfmutter 2 mit einem Schraubenschlüssel von der Kabelverschraubung.
 - Schieben Sie die Überwurfmutter 2 und den Dichtungseinsatz 3 auf das Buskabel 1.
 - Entfernen Sie die Kabelisolierung in der erforderlichen Länge.
 - Schneiden Sie das Schirmgeflecht S auf eine verbleibende Länge von 5 mm ab.
 - Verbreitern Sie das Schirmgeflecht S etwas.
 - Schieben Sie den Metallkegel 4 unter das Schirmgeflecht S.

Buskabel anschließen (siehe Abb. B)

- Führen Sie die konfektionierte, ankommende Hauptleitung durch die eingangsseitige Kabelverschraubung.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter fest auf die Kabelverschraubung.
- Verbinden Sie die Adern + und - mit der PUSH IN Leiterplattenklemme T IN.
- Führen Sie die konfektionierte, abgehende Hauptleitung durch die ausgangsseitige Kabelverschraubung.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter handfest auf die Kabelverschraubung.
- Verbinden Sie die Adern + und - mit der PUSH IN Leiterplattenklemme T OUT.

- Schließen Sie die Hauptleitung mit einem Abschlusswiderstand ab, falls die Hauptleitung in diesem Gerät endet (z. B. FBCon Term D Ex mit der Bestellnummer 8606190000).

Gerätetypen FBCon * CG *way

- Führen Sie die konfektionierten Stichleitungen (Xn) durch die unteren Kabelverschraubungen.
- Beachten Sie die Angaben zur Abisolierlänge L der Adern (siehe Abb. C).

- Verbinden Sie die Adern + und - mit den entsprechenden PUSH IN Leiterplattenklemmen X1...Xn.

Gerätetypen FBCon *M12 *way

- Schrauben Sie die M12-Stichleitungen (Xn) auf die M12-Steckverbinder.

Installation für eine Ein-Punkt-Schirmung

Für eine Ein-Punkt-Schirmung müssen die Schirmungen vom Gehäusepotential elektrisch getrennt werden. Auf der Leiterplatte befindet sich hierzu eine Drahtbrücke (Wire bridge). Die Drahtbrücke verbindet das Gehäuse elektrisch mit den Anschlüssen S der PUSH IN-Leiterplattenklemmen (siehe Abb. B, D).

- Trennen Sie die Drahtbrücke an beiden Enden auf.

Buskabel konfektionieren (siehe Abb. C2)

- Lösen Sie die Überwurfmutter 2 mit einem Schraubenschlüssel von der Kabelverschraubung.
- Schieben Sie die Überwurfmutter 2 und den Dichtungseinsatz 3 auf das Buskabel 1.
- Entfernen Sie die Kabelisolierung in der erforderlichen Länge.

Buskabel anschließen (siehe Abb. B)

- Schließen Sie die Buskabel an, wie bereits oben beschrieben.
- Schließen Sie die Schirmung S an die zugehörige PUSH IN-Leiterplattenklemme an.

ENGLISH

Intended use

The device is a passive field distributor for the fieldbus systems Profibus PA and Foundation Fieldbus H1. The device is approved for use in explosive risk zones in Zone 1 or Zone 2. The device is certified according to FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept).

Functional description

The device connects up to eight intrinsically safe FISCO field devices of explosion protection type Ex-ia with an intrinsically safe fieldbus segment of the same explosion protection type. The device supports earthing concepts with multipoint screen earthing or single-point screen earthing. The earthing concepts are explained in the Profibus PA and Foundation Fieldbus guidelines.

Mounting

- Screw the device onto the mounting surface with two screws.
- Earth the enclosure via the external earthing stud. We recommend using a cable lug.

Installation for multipoint screen earthing

We recommend connecting the screening of the bus cable via the EMC cable gland.

- Assemble the bus cable (see Fig. C1)
- Use a spanner to loosen the cap nut 2 from the cable gland.
 - Push the cap nut 2 and the sealing insert 3 onto the bus cable 1.
 - Remove the cable insulation to the required length.
 - Cut the screened braid S to a remaining length of 5 mm.
 - Slightly widen the screened braid S.
 - Push the metal cone 4 under the screened braid S.

Connect the bus cable (see Fig. B)

- Feed the assembled, incoming trunk line through the cable gland on the input side.
- Screw the cap nut firmly onto the cable gland.
- Connect the wires + and - to the PUSH IN PCB terminal block T IN.
- Feed the assembled, outgoing trunk line through the cable gland on the output side.
- Screw the cap nut hand-tight onto the cable gland.
- Connect the wires + and - to the PUSH IN PCB terminal block T OUT.

- Close the trunk line with a terminating resistor if the trunk line ends in this device (e.g. FBCon Term D Ex with the order number 8606190000).

Device types FBCon * CG *way

- Feed the assembled spur lines (Xn) through the lower cable glands.
- Observe the specifications for the stripping length L of the wires (see Fig. C).

- Connect the wires + and - to the corresponding PUSH IN PCB terminal blocks X1...Xn.

Device types FBCon *M12 *way

- Screw the M12 spur lines (Xn) onto the M12 connectors.

Installation for a single-point screen earthing

For single-point screen earthing, the screens must be electrically isolated from the enclosure potential. For this purpose there is a wire bridge on the printed circuit board. The wire bridge connects the enclosure electrically to the connectors S of the PUSH IN PCB terminal blocks (see Fig. B, D).

- Disconnect the wire bridge at both ends.

Assemble the bus cable (see Fig. C2)

- Use a spanner to loosen the cap nut 2 from the cable gland.
- Push the cap nut 2 and the sealing insert 3 onto the bus cable 1.
- Remove the cable insulation to the required length.

Connect the bus cable (see Fig. B)

- Connect the bus cables as described above.
- Connect the screening S to the corresponding PUSH IN PCB terminal block.

FRANÇAIS

Utilisation prévue

L'appareil est un distributeur de terrain passif pour les systèmes de bus de terrain Profibus PA et Foundation Fieldbus H1. L'appareil est approuvé pour une utilisation dans les zones à risque d'explosion 1 et 2. L'appareil est certifié selon FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept - Concept de système de bus de terrain à sécurité intrinsèque).

Description fonctionnelle

L'appareil connecte jusqu'à huit appareils de terrain FISCO à sécurité intrinsèque de type de protection contre les explosions Ex-ia avec un segment de bus de terrain à sécurité intrinsèque du même type de protection contre les explosions. Le dispositif prend en charge les concepts de mise à la terre avec mise à la terre par écran multipoint ou mise à la terre par écran monopoint. Les concepts de mise à la terre sont expliqués dans les directives Profibus PA et Foundation Fieldbus.

Montage

- Visser l'appareil sur la surface de montage à l'aide de deux vis.
- Mettre le boîtier à la terre via l'écrou de mise à la terre externe. Nous recommandons d'utiliser une cosse de câble.

Installation pour une mise à la terre par écran multipoint

Nous recommandons de raccorder le blindage du câble de bus via la presse-étoupe CEM.

Assembler le câble de bus (voir Fig. C1)

- Utiliser une clé pour desserrer l'écrou borgne 2 du presse-étoupe.
- Pousser l'écrou borgne 2 et l'insert d'étanchéité 3 sur le câble de bus 1.
- Retirer l'isolant du câble sur la longueur requise.
- Couper la tresse blindée S à une longueur restante de 5 mm.
- Élargir légèrement la tresse blindée S.
- Pousser le cône métallique 4 sous la tresse blindée S.

Raccorder le câble de bus (voir Fig. B)

- Faire passer la ligne principale assemblée par le presse-étoupe, du côté de l'entrée.
- Visser fermement l'écrou borgne sur le presse-étoupe.
- Raccorder les fils + et - au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T IN.
- Faire passer la ligne principale assemblée sortante par le presse-étoupe, du côté de la sortie.
- Visser l'écrou borgne à la main sur le presse-étoupe.
- Raccorder les fils + et - au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T OUT.

- Fermer la ligne principale avec une résistance de terminaison, si la ligne principale se termine dans cet appareil (par exemple FBCon Term D Ex avec le numéro de commande 8606190000).

Types d'appareils FBCon * CG *way

- Faire passer les lignes secondaires assemblées (Xn) par les presse-étoupes inférieures.
- Respecter les spécifications relatives à la longueur de dénudage L des fils (voir Fig. C).

- Raccorder les fils + et - aux blocs de jonction pour circuit imprimé PUSH IN correspondants X1...Xn.

Types d'appareils FBCon *M12 *way

- Visser les lignes secondaires M12 (Xn) sur les connecteurs M12.

Installation pour une mise à la terre par écran monopoint

Pour la mise à la terre d'un écran monopoint, les blindages doivent être isolés électriquement du potentiel du boîtier. Pour cela, il y a un fil de liaison sur le circuit imprimé. Le fil de liaison relie électriquement le boîtier aux connecteurs S des blocs de jonction pour circuit imprimé PUSH IN (voir Fig. B, D).

- Débrancher les deux extrémités du fil de liaison.

Assembler le câble de bus (voir Fig. C2)

- Utiliser une clé pour desserrer l'écrou borgne 2 du presse-étoupe.
- Pousser l'écrou borgne 2 et l'insert d'étanchéité 3 sur le câble de bus 1.
- Retirer l'isolant du câble sur la longueur requise.

Raccorder le câble de bus (voir Fig. B)

- Raccorder les câbles de bus comme décrit ci-dessus.
- Raccorder le blindage S au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN correspondant.

ITALIANO

Uso previsto

Il dispositivo è un ripartitore di campo passivo per i sistemi bus di campo Profibus PA e Foundation Fieldbus H1. Il dispositivo è approvato per l'uso nelle zone a rischio di esplosione nell'ambito della Zona 1 o della Zona 2. Il dispositivo è certificato in base a FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept) .

Descrizione del funzionamento

Il dispositivo si collega fino a otto dispositivi di campo FISCO a sicurezza intrinseca del tipo a protezione contro le esplosioni Ex-ia con un segmento bus di campo a sicurezza intrinseca dello stesso tipo di protezione contro le esplosioni. Il dispositivo supporta i concetti di messa a terra con messa a terra della schermatura multi-punto o messa a terra della schermatura a punto singolo. I concetti di messa a terra sono illustrati nelle linee guida del bus di campo Foundation Fieldbus e Profibus PA.

Montaggio

- Avvitare il dispositivo sulla superficie di montaggio mediante due viti.
- Collegare a terra la custodia mediante il perno di messa a terra. Raccomandiamo l'utilizzo di un capocorda.

Installazione per la messa a terra della schermatura multi-punto

Raccomandiamo di collegare la schermatura del cavo bus tramite il pressacavo EMC.

Montare il cavo bus (vedere Fig. C1)

- Utilizzare una chiave per allentare il dado di copertura 2 dal pressacavo.
- Premere il dado di copertura 2 e l'inserto guarnizione 3 sul cavo bus 1.
- Rimuovere l'isolamento del cavo alla lunghezza necessaria.
- Tagliare la treccia schermata S a una lunghezza rimanente pari a 5 mm.
- Allargare leggermente la treccia schermata S.
- Esercitare il cono metallico 4 sotto la treccia schermata S.

Collegare il cavo bus (vedere Fig. B)

- Inserire la linea principale in ingresso, equipaggiata, attraverso il pressacavo sul lato di ingresso.
- Avvitare il dado di copertura fermamente sul pressacavo.
- Collegare i fili + e - al morsetto per circuito stampato PUSH IN T IN.
- Inserire la linea principale in uscita, equipaggiata, nel pressacavo sul lato uscita.
- Avvitare il dado di copertura a meno sul pressacavo.
- Collegare i fili + e - al morsetto per circuito stampato PUSH IN T OUT.

- Chiudere la linea principale con una resistenza terminale se la linea principale termina nel presente dispositivo (ad es. FBCon Term D Ex con numero di catalogo 8606190000).

Tipi di dispositivi FBCon * CG *way

- Inserire le linee derivate equipaggiate (Xn) nei pressacavi inferiori.
- Osservare le specifiche per la lunghezza di spellatura L dei fili (vedere Fig. C).
- Collegare i fili + e - ai corrispondenti morsetti per circuiti stampati PUSH IN X1...Xn.

Tipi di dispositivi FBCon *M12 *way

- Avvitare le linee derivate M12 (Xn) sui connettori M12.

Installazione per una messa a terra della schermatura a singolo punto

Per la messa a terra della schermatura a punto singolo, le schermature devono essere isolate elettricamente dal potenziale della custodia. A questo scopo vi è un ponte a filo sul circuito stampato. Il ponte a filo collega la custodia elettricamente ai connettori S dei morsetti per circuiti stampati PUSH IN (vedere Fig. B, D).

- Scollegare il ponte a filo in corrispondenza di entrambe le estremità.

Montare il cavo bus (vedere Fig. C2)

- Utilizzare una chiave per allentare il dado di copertura 2 dal pressacavo.
- Premere il dado di copertura 2 e l'inserto guarnizione 3 sul cavo bus 1.
- Rimuovere l'isolamento del cavo alla lunghezza necessaria.

Collegare il cavo bus (vedere Fig. B)

- Collegare i cavi bus come descritto sopra.
- Collegare la schermatura S al corrispondente morsetto per circuito stampato PUSH IN.

ESPAÑOL

Uso previsto

El dispositivo es un distribuidor de campo pasivo para los sistemas de bus de campo Profibus PA y Foundation Fieldbus H1. El dispositivo está aprobado para usarse en zonas con riesgo de explosión en Zona 1 o Zona 2. El dispositivo está certificado según FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept - concepto de bus de campo intrínsecamente seguro).

Descripción funcional

El dispositivo conecta hasta ocho dispositivos de campo FISCO intrínsecamente seguros de tipo de protección de explosión Ex-ia con un segmento de bus de campo intrínsecamente seguro del mismo tipo de protección contra explosión. El dispositivo es compatible con conceptos de puesta a tierra con toma de tierra con apantallamiento multipunto o toma de tierra con apantallamiento de un solo punto. Los conceptos de toma de tierra se explican en las directrices de Profibus PA y Foundation Fieldbus.

Montaje

- Atornille el dispositivo sobre la superficie de montaje con dos tornillos.
- Ponga a tierra la caja mediante el espárrago de tierra externo. Recomendamos usar un terminal de cable.

Instalación para toma de tierra con apantallamiento multipunto

Recomendamos conectar el apantallamiento del cable de bus mediante el prensaestopas EMC.

Prepare el cable de bus (véase la Fig. C1)

- Use una llave para aflojar la tuerca de sombrerete 2 del prensaestopas.
- Presione la tuerca de sombrerete 2 y la aplicación del cierre 3 sobre el cable de bus 1.
- Retire el aislamiento del cable en la longitud necesaria.
- Corte la trenza apantallada S a una longitud restante de 5 mm.
- Ensanche ligeramente la trenza apantallada S.
- Presione el cono metálico 4 debajo de la trenza apantallada S.

Conecte el cable de bus (véase la Fig. B)

- Introduzca la línea principal entrante preparada a través del prensaestopas en el lado de entrada.
- Enrosque la tuerca de sombrerete firmemente sobre el prensaestopas.
- Conecte los conductores + y - al borne para circuito impreso PUSH IN T IN.
- Introduzca la línea principal saliente preparada a través del prensaestopas en el lado de salida.
- Enrosque la tuerca de sombrerete con la mano sobre el prensaestopas.
- Conecte los conductores + y - al borne para circuito impreso PUSH IN T OUT.

- Cierre la línea principal con una resistencia terminadora si la línea principal finaliza en este dispositivo (p. ej., FBCon Term D Ex con el número de pedido 8606190000).

Dispositivos de los tipos FBCon * CG *way

- Introduzca las líneas de derivación preparadas (Xn) a través de los prensaestopas ubicados más abajo.
- Observe las especificaciones para la longitud de desaislado L de los conductores (vease la Fig. C).

- Conecte los conductores + y - a los bornes para circuito impreso PUSH IN X1...Xn.

Dispositivos de los tipos FBCon *M12 *way

- Atornille las líneas de derivación M12 (Xn) sobre los conectores M12.

Instalación para toma de tierra con apantallamiento de un solo punto

Para la toma de tierra con apantallamiento de un solo punto los apantallamientos debe estar eléctricamente aislados del potencial de la caja. Para tal fin se ha dispuesto un puente de alambre sobre la placa de circuito impreso. El puente de alambre conecta la caja eléctricamente a los conectores S de los bornes para circuito impreso PUSH IN (véase la Fig. B, D).

- Desconecte el puente de alambre en ambos extremos.

Prepare el cable de bus (véase la Fig. C2)

- Use una llave para aflojar la tuerca de sombrerete 2 del prensaestopas.
- Presione la tuerca de sombrerete 2 y la aplicación del cierre 3 sobre el cable de bus 1.
- Retire el aislamiento del cable en la longitud necesaria.

Conecte el cable de bus (véase la Fig. B)

- Conecte los cables de bus como se describe anteriormente.
- Conecte el apantallamiento S al borne para circuito impreso PUSH IN correspondiente.

中文

预期用途

设备是现场总线系统 Profibus PA 和 Foundation Fieldbus H1 的无源现场分配器。该设备已批准用于 1 区或 2 区爆炸危险区域。该设备已通过 FISCO（现场总线本安概念）认证。

功能描述

该设备最多可连接八台防爆类型为 Ex-ia 的 FISCO 本安现场设备，以及同一防爆类型的本安现场总线网段。该设备通过多点屏蔽接地或单点屏蔽接地来支持接地概念。接地概念在 Profibus PA 和 Foundation Fieldbus 指南中进行说明。

安装

- 用两颗螺钉将设备固定在安装表面。
- 通过外部接地螺栓将接线盒接地。我们建议使用电缆接头。

多点屏蔽接地安装

我们建议通过 EMC 电缆接头连接总线电缆的屏蔽层。

- 安装总线电缆（见图 C1）
- 使用扳手从电缆头上松开螺母 2。
 - 将锁紧螺母 2 和密封插芯 3 推入总线电缆 1。
 - 剥离电缆绝缘层至所需长度。
 - 将屏蔽编织层 S 切成 5 毫米的剩余长度。
 - 稍微加宽屏蔽编织层 S。
 - 将金属圆锥 4 推入屏蔽编织层 S 下方。

连接总线电缆（参见图 B）

- 将预装输入干线穿过输入侧的电缆接头。
- 将锁紧螺母拧紧到电缆接头上。
- 将 + 和 - 导线连接至 PUSH IN PCB 端子块 T IN。
- 将预装输出干线穿过输出侧的电缆接头。
- 用手将锁紧螺母拧紧到电缆接头上。
- 将导线 + 和 - 连接到 PUSH IN PCB 端子块 T OUT。

- 如果干线电缆在本设备中终止（例如，订货号 8606190000 的 FBCon Term D Ex），则用终端电阻封闭干线电缆。

设备类型 FBCon * CG *way

- 将预装支线 (Xn) 穿过下部电缆接头。
- 遵守电线线长度 L 的规格（见图 C）。

- 将导线 + 和 - 连接到相应的 PUSH IN PCB 端子块 X1...Xn。

设备类型 FBCon *M12 *way

- 将 M12 支线 (Xn) 拧到 M12 接头上。

单点屏蔽接地安装

对于单点屏蔽接地，屏蔽必须与接线盒电势气隔离。为此，印刷电路板上有一个导线桥接件。导线桥接件将接线盒电气连接到 PUSH IN PCB 端子块的接头 S（见图 B, D）。

- 断开两端的导线桥接件。

安装总线电缆（见图 C2）

- 使用扳手从电缆头上松开螺母 2。
- 将锁紧螺母 2 和密封插芯 3 推入总线电缆 1。
<

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文	
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据	
Anzahl der Stickleitungen	Number of spur lines	Nombre de lignes d'embranchement	Numero di linee derivate	Número de líneas de derivación	支线数量	1, 2, 4, 8
Elektrische Daten	Electrical data	Caractéristiques électriques	Dati elettrici	Datos eléctricos	电气数据	
Hauptleitung	Trunk line	Ligne principale	Linea principale	Línea principal	干线	
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione di dimensionamento	Tensión nominal	额定电压	9...17.5 V
Anschlussklemmen Eingang	Connection terminals input	Bornes de raccordement entrée	Morsetti di collegamento ingresso	Bornes de conexión entrada	输入端接线端子	T IN –, T IN S, T IN +
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子	T OUT –, T OUT S, T OUT +
Stichleitungen	Spur lines	Lignes secondaires	Linee derivati	Líneas de derivación	支线	
Anzahl Geräte pro Ausgang	Number of devices per output	Nombre d'appareils par sortie	Numero di dispositivi per uscita	Número de dispositivos por salida	每个输出设备总数量	1
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子	Xn –, Xn S, Xn +
Sicherheitsdaten (ATEX/UKEX nach FISCO)	Safety data (ATEX/UKEX acc. FISCO)	Données de sécurité (ATEX/UKEX selon FISCO)	Dati di sicurezza (ATEX/UKEX secondo FISCO)	Datos de seguridad (ATEX/UKEX acc. FISCO)	安全数据 (ATEX/UKEX 符合 FISCO)	
Eingangsspannung Ui, max. (Hauptleitung)	Input voltage Ui, max. (trunk line)	Tension d'entrée Ui, max. (ligne principale)	Tensione d'ingresso Ui, max. (linea principale)	Tensión de entrada Ui, máx. (línea principal)	最大输入电压 Ui (干线)	17.5 V
Eingangsstrom Ii, max. (Hauptleitung)	Input current Ii, max. (trunk line)	Courant d'entrée Ii, max. (ligne principale)	Corrente d'ingresso Ii, max. (linea principale)	Corriente de entrada Ii, máx. (línea principal)	最大输入电流 Ii (干线)	380 mA
Eingangsleistung Pi, max. (Hauptleitung)	Input power Pi, max. (trunk line)	Puissance d'entrée Pi, max. (ligne principale)	Potenza in ingresso Pi, max. (linea principale)	Potencia de entrada Pi, máx. (línea principal)	最大输入功率 Pi (干线)	5.32 W
Kapazität Ci	Capacitance Ci	Capacité Ci	Capacità Ci	Capacidad Ci	电容 Ci	0 nF
Induktivität Li	Inductance Li	Inductivité Li	Induttività Li	Inductividad Li	感应率 Li	0 µH
Isolationsprüfspannung zwischen Eingang–Gehäuse und Ausgang–Gehäuse	Isolation test voltage between input–enclosure and output–enclosure	Tension d'essai d'isolement entre entrée–boîtier et sortie–boîtier	Tensione di prova di isolamento tra ingresso–custodia e uscita–custodia	Separación tensión de prueba entre entrada–caja y salida–caja	输入接线盒和输出接线盒之间的隔离测试电压	500 V AC
Ausgangsspannung Uo, max. (Stichleitung)	Output voltage Uo, max. (spur line)	Tension de sortie Uo, max. (ligne secondaire)	Tensione d'uscita Uo, max. (linea derivata)	Tensión de salida Uo, máx. (línea de derivación)	最大输出电压 Uo (支线)	Ui
Ausgangsstrom Io, max. (Stichleitung)	Output current Io, max. (spur line)	Courant de sortie Io, max. (ligne secondaire)	Corrente d'uscita Io, max. (linea derivata)	Corriente de salida Io, máx. (línea de derivación)	最大输出电流 Io (支线)	Ii
Ausgangsleistung Po, max. (Stichleitung)	Output power Po, max. (spur line)	Puissance de sortie Po, max. (ligne secondaire)	Potenza d'uscita Po, max. (linea derivata)	Potencia de salida Po, máx. (línea de derivación)	最大输出功率 Po (支线)	Pi
Mechanische Daten	Mechanical data	Caractéristiques mécaniques	Dati meccanici	Datos mecánicos	机械数据	
Wandmontage	Wall mounting	Montage sur paroi	Montaggio a muro	Montaje en pared	壁式安装	
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级	IP66, IP67
Deckelschrauben, Gewinde / Größe / Drehmoment / Material	Cover screws, thread / size / torque / material	Vis de couverture, filetage / taille / couple / matériau	Viti del coperchio, filettatura / grandezza / coppia / materiale	Tornillos de la tapa, rosca / tamaño / par de apriete / material	顶盖螺钉, 螺纹 / 尺寸 / 扭矩 / 材料	M4 / T20 / 2.5 Nm / 1.4567
Erdungsbolzen, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment / Material	Earthing stud, thread / wrench size / torque / material	Écrou de mise à la terre, filetage / taille de la clé / couple / matériau	Perno di messa a terra, filettatura / apertura di chiave / coppia / materiale	Espárrago de tierra, rosca / tamaño de llave / par de apriete / material	接地螺栓, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩 / 材料	M4 / SW4 / 2.0 Nm / 1.4301
EMV-Kabelverschraubung Messing (CG), M16	EMC cable gland brass (CG), M16	Presse-étoupe CEM en laiton (CG), M16	Pressacavo (CG) in ottone EMC, M16	Prensaestopas EMC de latón (CG), M16	EMC 黄铜电缆接头 (CG), M16	
Kabeldurchmesser außen	Outer cable diameter	Diamètre extérieur du câble	Diametro cavo esterno	Diámetro exterior del cable	电缆外径	6.5...9.5 mm
Kabelverschraubung, Gewinde / Drehmoment	Cable gland, thread / torque	Presse-étoupe, filetage / couple	Pressacavo, filettatura / coppia	Prensaestopas, rosca / par de apriete	电缆接头, 螺纹 / 扭矩	M16 / 6.25 Nm / SW18
Überwurfmutter, Gewinde / Drehmoment	Cap nut, thread / torque	Écrou borgne, filetage / couple	Dado di copertura, filettatura / coppia	Tuerca de sombrerete, rosca / par de apriete	锁紧螺母, 螺纹 / 扭矩	M16 / 4.5 Nm / SW17
M12-Steckverbinder (Stichleitung)	M12 connector (spur line)	Connecteur M12 (ligne secondaire)	Connettore M12 (linea derivata)	Conector M12 (línea de derivación)	M12 接头 (支线)	
Kabelverschraubung, Gewinde / Drehmoment	Cable gland, thread / torque	Presse-étoupe, filetage / couple	Pressacavo, filettatura / coppia	Prensaestopas, rosca / par de apriete	电缆接头, 螺纹 / 扭矩	M16 / 2.5 Nm
Überwurfmutter, Drehmoment	Cap nut, torque	Écrou borgne, couple	Dado di copertura, coppia	Tuerca de sombrerete, par de apriete	锁紧螺母, 扭矩	handfest / hand-tight / serré à la main / serraggio a mano / apretado a mano / 用手拧紧
Anschluss technik	Connection type	Type de raccordement	Tipo di collegamento	Tipo de conexión	连接技术	PUSH IN
Leiterquerschnitt Buskabel, eindrähig / mehrdrähig (Min./Max.)	Conductor cross-section bus cable, solid / stranded (min./max.)	Section de conducteur du câble de bus, rigide / toronné (min./max.)	Cavo bus di sezione del conduttore, solido / a trefoli (min./max.)	Sección del conductor del cable de bus, rígido / semirrígido (min./máx.)	总线电缆导线截面积, 单股导线 / 多股导线 (最小值/最大值)	0.13 / 2.5 mm² (AWG 24...12)
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	环境条件	
Montageort	Mounting location	Emplacement de montage	Luogo di montaggio	Lugar de montaje	安装地点	indoor; outdoor only FBCon PA CG *way
Höhe	Altitude	Hauteur	Altezza	Altura	高度	≤ 2000 m
Schockfestigkeit	Shock resistance	Résistance aux chocs	Resistenza agli urti	Resistencia a choques	抗冲击性	15g, 11 ms
Vibrationsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a las vibraciones	抗震动性	58...150 Hz, 1g 10...58 Hz, 0.075 mm
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度	-40...+80 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度	-40...+80 °C
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb), keine Betauung	Max. permitted humidity (operational), no condensation	Humidité de l'air max. adm. (fonctionnement), pas de condensation	Umidità dell'aria max. consentita (esercizio), senza condensa	Humedad relativa máx. (funcionamiento), sin condensación	最大允许空气湿度(运行), 无冷凝	95 %
Normen / Richtlinien	Standards / directives	Normes / directives	Norme / linee guida	Normas / directrices	标准 / 指南	
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	标准	IEC 61158-2 EN 60529:2014-09, EN 60068-2-6:2008, EN 60068-2-27:2010, EN 61326-1:2013